

新托福，SAT作文巨讲堂(6) PDF转换可能丢失图片或格式，  
建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_\\_E6\\_96\\_B0\\_E6\\_89\\_98\\_E7\\_A6\\_8F\\_EF\\_c81\\_646954.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E6_96_B0_E6_89_98_E7_A6_8F_EF_c81_646954.htm) 《新托福，SAT作文巨讲堂》系列文章真的很棒。关系网、成功、技能。都是ETS出的考试，托福考试，SAT考试当中几乎一定会用到的内容。因此这些素材也可以直接用到这些考试之中，从这点来说，实用性也是很强的。今天主要示范的事过于罗嗦。当无老师看过了数千篇作文之后，发现最常修改的是两种错误，第一个是主谓一致，第二个就是说话嗦。之所以会产生罗嗦的现象，就是因为只要你稍微从事过一点翻译，就会发现，其实语言和语言之间是不能一一直接对着翻译的。举个例子，比如说英语里有I don not think so, I know so.如果按照我们之前的翻译方式，就会发现这两句话，是完全相反的意思。但是实际上这两句话的意思是这件事情我想都不用想（在进行对话之前就已经知道答案），我知道这件事情会发生。同样的，我们在写作文的时候，其实大多数人脑中形成的都是中文，然后再用我们学过的语法知识，将这些中文转换成英文。这本身是没错的，但是问题在于我们之前学的语法都是书本上的语法，而不是实际应用的语法。什么叫做书本上的语法呢？举个中国南北方用词的例子。“掉”这个字非常有趣。北方人眼中，掉这个字只有“掉落在地上”的意思；但是在中国的南方，“掉”这个字有两层意思，一层仍然是“掉落在地上”；除此之外还有另一层意思，就是“丢了”。因此，一个南方人很沮丧的跟北方人说：“我的东西掉了”，南方人的意思是东西“丢了”。但是在北方人的眼中，“掉了”

就是“掉落在地上”了，那么北方人的反应就只有一种，就是捡起来就好了^\_^ 今天无老师的《无老师作文巨讲堂》，很多都是谈中英间的这个问题。无老师优秀范例：Get a life outside of work. This is vital to biding your time in a job you hate. When you have an active social life outside of the office, it becomes so much easier to tolerate mundane or stressful work. A balanced life helps to keep things in perspective。无老师中文释义：争取获得工作以外的生活 这是在你痛恨的工作中等待良机的关键。当你在办公室以外获得了积极的社会生活，忍受平淡或充满压力的工作就变得非常容易了。和谐的生活有助于保持对事物的洞察力。无老师平庸示例：Get a job which is out of your work. This is the key to wait the good chance when you are in the work which you do not like. when you get a positive life outside your office, it is much easy to bear boring and stressed work. A harmonious life could help you look throught your life. 这个非常第一句（the very first one，体会出中英间不能对译了吧^\_^）优秀范例中用的是Get a life outside of work.但是在平庸示例中写的是Get a job which is out of your work.很显然平庸范例用了我们中国童鞋们很喜欢用的定语从句，但是实际上，这句话本来就可以用很简短的方式Get a life outside of work.进行表达。平庸示例之中貌似是将句子拉长了，但是实际上，写的笨拙拖沓，没有灵性。其后，优秀范例 This is vital to biding your time in a job you hate.而平庸范例：This is the key to wait the good chance when you are in the work which you do not like.。首先vital比key用得更加的书面化。接下来bid一词，意思是 vi.投标 vt.出(价)，用在此句的意思是“将……投入”用得十分的形象

，堪称妙笔！其后顺势甩出2词，you hate，简洁有力，相比平庸范例中的which you do not like.显得更加的给力^\_^ 第三句：优秀范例When you have an active social life outside of the office, it becomes so much easier to tolerate mundane or stressful work.而平庸范例写的是when you get a positive life outside your office, it is much easy to bear boring and stressed work.优秀范例中active相比于平庸范例的positive只能说稍胜一筹。active是“主动的”，相比与“正面的”含义只显稍微精确。不过接下来的tolerate mundane or stressful写的就好很多。因为平庸范例中用的是bear，一个很口语化的词，但是tolerate显得更加书面化。其后的mundane则是完胜boring，因为mundane的意思是“世俗的”，本词彰显作者超脱的身份！绝不是庶民口中常用的boring可比的。最后一句，优秀范例写的是A balanced life helps to keep things in perspective.相比起A harmonious life could help you look throught your life.我们马上就发现balanced中文被翻译成和谐，于是平庸示例中也就用了harmonious。但是优秀示例中的“和谐”具体指的是一种由于“平衡”而得到的舒服生活，显得十分的具体，相比起平庸范例中空洞泛泛的“和谐”写得更为准确。然后再加下来“保持对事物的洞察力”优秀范例中写的是“让我们每个人从自己不同，而且不受影响的角度来看待问题”，但是平庸范例中，只是说要“看透生活”，但是怎么看透，却无从谈起，这就是为什么优秀范例 keep things in perspective更好一些。话不在多，有魂则灵。文章虽然短小，但是用词间的细微差别，才是真显一个人英语水平高低，同时也体现在最后的托福分数上。无老师的作文巨讲堂是一个常年连载的，要想迅速提高自己的作文

, 建议把之前的也都看看哦^\_^ 相关推荐：#0000ff>新托福  
SAT作文巨讲堂(5) #0000ff>备考新托福综合写作：努力提高  
记忆容量 #0000ff>盘点：托福作文写作技巧及评分标准  
#0000ff>名师谈：美国人的托福写作思维 100Test 下载频道开  
通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)